

La Santa Messa Riti di introduzione

Antifona d'ingresso

Segno della croce

Celebrante ✠ *Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.*

Assemblea Amen.

Saluto

C. *La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore di Dio Padre e la comunione dello Spirito Santo sia con tutti voi.*

A. E con il tuo spirito.

Atto penitenziale

C. *Fratelli, per celebrare degnamente i santi misteri, riconosciamo i nostri peccati.*

A. Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli, che ho molto peccato in pensieri, parole, opere e omissioni, per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.

E supplico la beata sempre vergine Maria, gli angeli, i santi, e voi fratelli, di pregare per me il Signore Dio nostro.

C. *Dio onnipotente abbia misericordia di noi, perdoni i nostri peccati, e ci conduca alla vita eterna.*

A. Amen.

C. *Signore, pietà.*

A. Signore, pietà.

C. *Cristo, pietà.*

A. Cristo, pietà.

C. *Signore, pietà.*

A. Signore, pietà.

Gloria

A. Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà.

Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo, ti glorifichiamo, ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa, Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente.

Signore, Figlio unigenito Gesù Cristo, Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre, tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi; tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica;

tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi.

Perché tu solo il Santo, tu solo il Signore, tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo, con lo Spirito Santo: nella

Red Svete Maše Začetni obred

Vstopni spev

Sacerdos ✠ *V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.*

Populus Amen.

S. *Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa, ljubezen Boga Očeta in občestvo Svetega Duha z vami vsemi.*

P. In s tvojim duhom.

Atto penitenziale

S. *Bratje in sestre, priznajmo svoje grehe in jih obžalujmo, da bomo vredno obhajali svete skrivnosti.*

P. Vsemogočnemu Bogu in vam, bratje in sestre, priznam, da sem grešil v mislih, besedah in dejanju, mnogo dobrega opustil in slabega storil. žal mi je, zelo mi je žal.

Zato prosim sveto Devico Marijo, vse angele in svetnike in tudi vas, prosite zame Boga, nebeškega Očeta.

S. *Usmili se nas, vsemogočni Bog, odpusti nam naše grehe in nas privedi v večno življenje.*

P. Amen.

S. *Gospod, usmili se.*

P. Gospod, usmili se.

S. *Kristus, usmili se.*

P. Kristus, usmili se.

S. *Gospod, usmili se.*

P. Gospod, usmili se.

Slava

P. Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje.

Hvalimo te, slavimo te, molimo te, poveličujemo te, zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave. Gospod Bog, nebeški Kralj, Bog Oče vsemogočni.

Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus, Gospod Bog Jagnje Božje, Sin Očetov. Ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

Ti odjemlješ grehe sveta, sprejmi našo prošnjo.

Ti sедиš na desnici Očetovi, usmili se nas.

Zakaj edino ti si Sveti, edino ti Gospod, edino ti Najvišji, Jezus Kristus, s Svetim Duhom: v slavi Boga

	gloria di Dio Padre. Amen.		Očeta.	42
47	Colletta		Amen.	
	C. Preghiamo.		S. . . .	
	A. Amen.		P. Amen.	
	Liturgia della parola		Besedno Bogoslužje	
2	Prima lettura		Prvo Berilo	2
	Lettore Parola di Dio.		Lector . . .	
	A. Rendiamo grazie a Dio.		P. . . .	
	Salmo responsoriale		L. . . .	
	Seconda lettura		P. . . .	
7	L. Parola di Dio.		L. . . .	7
	A. Rendiamo grazie a Dio.		P. . . .	
	Canto al Vangelo		P. Aleluja	
	A. Alleluia!		S. Gospod z vami.	
	C. Il Signore sia con voi.		P. In s tvojim duhom.	12
12	A. E con il tuo spirito.		S. Iz svetega evangelija po . . .	
	C. Dal vangelo secondo			
	<i>(Matteo/Marco/Luca/Giovanni).</i>			
	A. ✠ Gloria a te, o Signore.		P. ✠ Slava tebi, Gospod.	
	C. Parola del Signore.		S. To je Kristusov evangelij.	
17	A. Lode a te, o Cristo.		P. Hvala tebi, Kristus.	
	Omelia		Homilija	17
	Professione di fede		Vera	
	Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili.		Verujem v enega Boga, Očeta vsemogočnega, stvarnika nebes in zemlje, vseh vidnih in nevidnih stvari.	
22	Credo in un solo Signore, Gesù Cristo, unigenito Figlio di Dio, nato dal Padre prima di tutti i secoli: Dio da Dio, Luce da Luce, Dio vero da Dio vero, generato, non creato, della stessa sostanza del Padre; per mezzo di lui tutte le cose sono state create.		In v enega Gospoda Jezusa Kristusa, edिनorojenega Sina božjega; ki je iz Očeta rojen pred vsemi veki in je Bog od Boga, luč od luči, pravi Bog od pravega Boga; rojen, ne ustvarjen, enega bistva z Očetom, in je po njem vse ustvarjeno;	22
27	Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal cielo, ✠ e per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria e si è fatto uomo. Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato, morì e fu sepolto.		ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja prišel iz nebes. ✠ In se je utelesil po Svetem Duhu iz Marije Device in postat človek. Bil je tudi križan za nas, pod Poncijem Pilatom je trpel in bil v grob položen.	27
32	Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture, è salito al cielo, siede alla destra del Padre. E di nuovo verrà, nella gloria, per giudicare i vivi e i morti, e il suo regno non avrà fine.		In tretji dan je od mrtvih vstal, po pričevanju Pisma. In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi. In bo spet prišel v slavi sodit žive in mrtve; in njegovemu kraljestvu ne bo konca.	32
37	Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita, e procede dal Padre e dal Figlio. Con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato, e ha parlato per mezzo dei profeti.		In v Svetega Duha, Gospoda, ki oživlja; ki izhaja iz Očeta in Sina; ki ga z Očetom in Sinom molimo in slavimo; ki je govoril po prerokih.	37

42 Credo la Chiesa, una santa cattolica e apostolica.
Professo un solo battesimo per il perdono dei peccati.
Aspetto la risurrezione dei morti e la vita del mondo
che verrà.
Amen.

Preghiera dei fedeli

47 **C.** Ripetiamo assieme: *Ascoltaci, o Signore.*
A. Ascoltaci, o Signore.
A. Amen.

Liturgia eucaristica

Presentazione delle offerte

2 **C.** *Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'Universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo pane, frutto della terra e del lavoro dell'uomo; lo presentiamo a te, perché diventi per noi cibo di vita eterna.*

7 **A.** Benedetto nei secoli il Signore.
C. *(L'acqua unita al vino sia segno della nostra unione con la vita divina di colui che ha voluto assumere la nostra natura umana.)*

12 **C.** *Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'Universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo vino, frutto della vite e del lavoro dell'uomo; lo presentiamo a te, perché diventi per noi bevanda di salvezza.*

17 **A.** Benedetto nei secoli il Signore.
C. *(Umili e pentiti accogli, o Signore: ti sia gradito il nostro sacrificio che oggi si compie dinanzi a te. Lavami, Signore, da ogni colpa, purificami da ogni peccato.)*

22 **C.** *Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.*

A. Il Signore riceva dalla tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Orazione sulle offerte

A. Amen.

Preghiera eucaristica II

27 **C.** *Il Signore sia con voi.*

A. E con il tuo spirito.

C. *In alto i nostri cuori.*

A. Sono rivolti al Signore.

32 **C.** *Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.*

A. È cosa buona e giusta.

Prefazio

37 **C.** *È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a te, Padre santo, per Gesù Cristo, tuo*

In v eno, sveto, katoliško in apostolsko Cerkev.

Priznavam en krst v odpuščanje grehov.

In pričakujem vstajenja mrtvih in življenja v prihodnjem veku.

Amen.

Prošnje za vse potrebe

S. ...

P. ...

P. Amen.

Evharistično Bogoslužje

... 2

S. *Hvaljen Bog, Gospod vesolja. Po tvoji dobroti smo prejeli ta kruh, tebi ga prinašamo: sad zemlje in dela človeških rok, naj nam postane kruh življenja.*

P. Bogu čast in hvala vekomaj.

S. (...)

7

S. *Hvaljen Bog, Gospod vesolja. Po tvoji dobroti smo prejeli to vino, tebi ga prinašamo: sad trte in dela človeških rok, naj nam postane duhovna pijača.*

P. Bogu čast in hvala vekomaj.

S. (...)

12

S. *Molite, bratje in sestre, da Bog, vsemogočni Oče, sprejme mojo in vašo daritev.*

P. Naj sprejme Gospod daritev iz tvojih rok, v hvalo in čast svojemu imenu, v blagor tudi nam in vsej svoji sveti Cerkvi.

17

Prošnja nad darovi

P. Amen.

Druga evharistična molitev

S. *Gospod z vami.*

P. In s tvojim duhom.

S. *Kvišku srca.*

P. Imamo jih pri Gospodu.

S. *Zahvalimo se Gospodu, našemu Bogu.*

P. Spodobi se in pravično je.

... 27

S. *Res se spodobi in je pravično, primerno in zveličavno, da se tebi, sveti Oče, vedno in povsod zahvaljujemo po tvojem ljubljene Sinu Jezusu*

dilettissimo Figlio. Egli è la tua parola vivente, per mezzo di lui hai creato tutte le cose, e lo hai mandato a noi salvatore e redentore, fatto uomo per opera dello Spirito Santo e nato dalla Vergine Maria. Per compiere la tua volontà e acquistarti un popolo santo, egli stese le braccia sulla croce, morendo distrusse la morte e proclamò la risurrezione. Per questo mistero di salvezza, uniti agli angeli e ai santi, cantiamo a una sola voce la tua gloria.

47 **Santo**

A. Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell'Universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria.

Osanna nell'alto dei cieli.

Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

52 Osanna nell'alto dei cieli.

C. Padre veramente santo, fonte di ogni santità, santifica questi doni con l'effusione del tuo Spirito, perché diventino per noi il corpo e il sangue di Gesù Cristo nostro Signore.

57 Egli, offrendosi liberamente alla sua passione, prese il pane e rese grazie, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

✠ PRENDETE, E MANGIATENE TUTTI: QUESTO È IL MIO CORPO OFFERTO IN SACRIFICIO PER VOI.

62 Dopo la cena, allo stesso modo, prese il calice e rese grazie, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

✠ PRENDETE, E BEVETE NE TUTTI: QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE PER LA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA, VERSATO PER VOI E PER TUTTI IN REMISSIONE DEI PECCATI. FATE QUESTO IN MEMORIA DI ME.

Mistero della fede.

A. Annunziamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezione, nell'attesa della tua venuta.

72 **C.** Celebrando il memoriale della morte e risurrezione del tuo Figlio, ti offriamo, Padre, il pane della vita e il calice della salvezza, e ti rendiamo grazie per averci ammessi alla tua presenza a compiere il servizio sacerdotale.

77 Ti preghiamo umilmente: per la comunione al corpo e al sangue di Cristo lo Spirito Santo ci riunisca in un solo corpo.

Ricòrdati, Padre, della tua Chiesa diffusa su tutta la terra:

Kristusu, tvoji Besedi, po kateri si vse ustvaril. Njega si poslal, da bi nas osvobodil in odrešil. Postal je človek po Svetom Duhu in se rodil iz Device Marije. Da bi spolnil tvojo voljo in ti pridobil sveto ljudstvo, je v trpljenju razpel roke na križu, premagal smrt in razodel zmagoslavno vstajenje. Zato oznanjamo tvojo slavo z angeli in vsemi svetniki in združeni z njimi kličemo:

32

37

Svet

P. Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog vsega stvarstva. Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.

Hozana na višavah.

Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.

Hozana na višavah.

S. Resnično si svet, Gospod, naš Bog, vir vse svetosti. Zato posveti, prosimo, po svojem Duhu te darove, da nam postanejo telo in kri našega Gospoda Jezusa Kristusa.

Ko je šel prostovoljno v trpljenje, je vzel kruh, se zahvalil, ga razlomil, dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN JEJTE OD TEGA VSA, TO JE MOJE TELO, KI SE DAJE ZA VAS.

Prav tako je po večerji vzel kelih, se spet zahvalil, ga dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN PIJTE IZ NJEGA VIS, TO JE KELIH MOJE KRVI NOVE IN VEČNE ZAVEZE, KI SE ZA VAS IN ZA VSE PRELIVA V ODPUŠČANJE GREHOV. TO DELAJTE V MOJ SPOMIN.

52

57

Skrivnost vere.

P. Tvojo smrt oznanjamo Gospod, in tvoje vstajenje slavimo, dokler ne prideš v slavi.

S. Sveti Oče, spominjamo se Kristusove smrti in vstajenja. Zato ti darujemo kruh življenja in kelih zveličanja. Zahvaljujemo se ti, da smemo biti tu pred teboj in ti služiti.

62

Ponižno te prosimo, naj nas Sveti Duh po prejemu Kristusovega telesa in njegove krvi združi, da bomo vsi eno.

Spomni se Gospod, svoje Cerkve, razširjene po vsem svetu.

67

81 terra:] Di Domenica: e qui convocata nel giorno in cui il Cristo ha vinto la morte e ci ha resi partecipi della sua vita immortale:

82 *rendila perfetta nell'amore in unione con il nostro
Papa N., il nostro Vescovo N., e tutto l'ordine
sacerdotale.*
*Ricòrdati dei nostri fratelli, che si sono addormentati
nella speranza della risurrezione, e di tutti i defunti*
87 *che si affidano alla tua clemenza: ammettiti a godere
la luce del tuo volto.*
*Di noi tutti abbi misericordia: donaci di aver parte
alla vita eterna, insieme con la beata Maria, Vergine e
Madre di Dio, con gli apostoli e tutti i santi, che in*
92 *ogni tempo ti furono graditi: e in Gesù Cristo tuo
Figlio canteremo la tua gloria.*
*Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Dio Padre
onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore
e gloria per tutti i secoli del secoli.*
97 **A. Amen.**

Riti di comunione

2 **Padre nostro**
**C. Obbedienti alla parola del Salvatore e formati al
suo divino insegnamento, osiamo dire:**
A. Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
7 venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà,
come in cielo, così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
e rimetti a noi i nostri debiti
12 come noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non ci indurre in tentazione,
ma liberaci dal male.
**C. Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace
ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia
vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni
17 turbamento, nell'attesa che si compia la beata
speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.**
A. Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

Segno di pace

22 **C. Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli:
"Vi lascio la pace, vi do la mia pace", non guardare ai
nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale
unità e pace scondo la tua volontà. Tu che vivi e regni
nei secoli dei secoli.**
27 **A. Amen.**
C. La pace del Signore sia sempre con voi.
A. E con il tuo spirito.

*Spopolni jo v ljubezni, skupaj z našim papežem I.,
našim škofom I., in vsemi, ki služijo oltarju.* 72

*Spomni se tudi naših bratov in sester, ki so zaspali v
upanju na vstajenje, in vseh ljudi, ki so umrli v tvoji
milosti, in jim daj gledati svoje obličje.*

*Prosimo te, usmili se nas vseh, da bomo v večnem
življenju skupaj z božjo materjo Devico Marijo, z* 77
*apostoli in vsemi svetimi, ki so živeli v tvoji ljubezni,
in te bomo hvalili in slavili po tvojem Sinu Jezusu
Kristusu.*

*Po Kristusu, s Kristusom in v Kristusu, tebi,
vsemogočnemu Bogu Očetu, v občestvu Svetega Duha* 82
vsa čast in slava na vse veke vekov.
P. Amen.

Obhajilni obred

Oče Naš 2
**S. Naš Odrešenik nam naroča in božji nauk nas uči,
da smemo takole moliti:**
P. Oče naš ki si v nebesih,
posvečeno bodi tvoje ime,
pridi k nam tvoje kraljestvo,
7 zgori se tvoja volja
kakor v nebesih tako na zemlji.
Daj nam danes naš vsakdanji kruh
in odpusti nam naše dolge,
kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom,
12 in ne vpetji nas v skušnjavo,
temveč reši nas hudega.
**S. Reši nas vsega hudega, vsemogočni Oče, podari
nam mir v naših dneh. Usmiljeno pomagaj da bomo
vedno živeli brez greha, in bomo varni pred vsakim** 17
**nemirom, ko polni blaženega upanja pričakujemo
prihod našega Odrešenika Jezusa Kristusa.**
**P. Tvoje je kraljestvo, tvoja je oblast in slava
vekoma.**

... 22
**S. Gospod Jezus Kristus, svojim apostolom si rekel:
"Mir vam zapustim, svoj mir vam dam". Ne glej na
naše grehe, ampak na vero svoje Cerkve. Utrdi jo v
miru in jo vodi k popolni edinosti, da se izpolni tvoja
volja, ki živiš in kraljuješ vekoma.** 27

P. Amen.
S. Gospodov mir bodi vedno z vami.
P. In s tvojim duhom.

C. Scambiatevi un segno di pace.

Frazione del pane

32 **C.** (*Il Corpo e il Sangue di Cristo, uniti in questo calice, siano per noi cibo di vita eterna.*)

A. Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

37 Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, dona a noi la pace.

C. (*Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio vivo, che per volontà del Padre e con l'opera dello Spirito Santo morendo hai dato la vita al mondo, per il santo mistero del tuo Corpo e del tuo Sangue liberami da ogni colpa e da ogni male, fa' che sia sempre fedele alla tua legge e non sia mai separato da te.*)

42 **C.** *Beati gli invitati alla cena del Signore. Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.*

47 **A.** O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa, ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

C. (*Il Corpo di Cristo mi custodisca per la vita eterna. Il Sangue di Cristo mi custodisca per la vita eterna.*)

52

Antifona alla comunione

C. *Il Corpo di Cristo.*

A. Amen.

C. (*Il sacramento ricevuto con la bocca sia accolto con purezza nel nostro spirito, o Signore, e il dono a noi fatto nel tempo ci sia rimedio per la vita eterna.*)

57

Ringraziamento

Orazione dopo la comunione

C. *Preghiamo.*

62 **A.** Amen.

Riti di conclusione

Benedizione

2 **C.** *Il Signore sia con voi.*

A. E con il tuo spirito.

C. *Vi benedica Dio onnipotente, ✠ Padre e Figlio e Spirito Santo.*

7 **A.** Amen.

Congedo

C. *La Messa è finita: andate in pace.*

A. Rendiamo grazie a Dio.

Salve Regina

2 **Salve, Regina, madre di misericordia, vita, dolcezza e speranza nostra, salve.**

S. ...

S. (...)

P. Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam mir.

S. (...)

S. *Glejte, to je Jagnje božje, ki odjemlje grehe sveta.*

P. Gospod, nisem vreden, da prideš k meni, ampak reci le besedo in ozdravljena bo moja duša.

42 **S.** (...)

...

S. *Kristusovo telo.*

P. Amen.

S. (...)

47

...

Prošnja po obhajilu

S. ...

P. Amen.

Sklepni obred

...

2 **S.** *Gospod z vami.*

P. In s tvojim duhom.

S. *Blagoslovi vas vsemogočni Bog, ✠ Oče in Sin in Sveti Duh.*

P. Amen.

7

...

S. *Pojdimo v miru.*

P. Bogu hvala.

Salve Regina

Salve Regina, mater misericordiae; vita, dulcedo et spes nostra, salve.

2

A te ricorriamo, esuli figli di Eva;
a te sospiriamo, gementi e piangenti in questa valle di
lacrime.

7 Orsù dunque, avvocata nostra, rivolgi a noi gli occhi
tuo misericordiosi.

E mostraci, dopo questo esilio, Gesù, il frutto
benedetto del tuo seno.

O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria.

Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes 7
oculos ad nos converte.

Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.

O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.